

Проект «Мост» – содействие в сотрудничестве по вопросам воспитания между родителями-мигрантами с восточноевропейским происхождением и детскими садами в городе Дюссельдорф¹

Сергей Аруин, директор Союза Признание. Доверие. Перспектива. – (AVPe.V.), Дюссельдорф (aruich@yahoo.de)

В статье представлен проект «МОСТ», направленный на организацию сотрудничества между родителями из стран бывшего СССР, эмигрировавшим в Германию, и воспитательными учреждениями дошкольного уровня города Дюссельдорф. Правообладателем проекта является общественная организация AVP e.V. Проект рассчитан на один год. Реализация проекта начата в Дюссельдорфе в декабре 2011 года.

Содержание

1. Исходная ситуация для семей с восточноевропейским происхождением
2. Возможности решения
3. Разработчик проекта
4. Методы реализации проекта
5. Цели сотрудничества в области воспитания
6. Организация сотрудничества между родителями и воспитательными учреждениями
7. Работа с партнера

¹ Статья подготовлена к печати в рамках проекта МГППУ "Детство под защитой: германо-российский обмен опытом в области ювенальных технологий" по гранту Гете-института в рамках Года Германии в России 2012/13.

Вступление

Родители – самые близкие детям люди. Они способствуют появлению первоначальных навыков и знаний, влияют на формирование взглядов и духовных ценностей, первыми замечают склонности и способности ребенка, оказывая, таким образом, значительное влияние на развитие своих детей.

Пребывание в детском саду, в свою очередь, существенно влияет на воспитание и образование ребенка. Имея собственные образовательные и воспитательные задачи, детские сады предлагают комплекс услуг, являющийся дополнением к домашнему воспитанию. Вследствие подобного сосуществования систем (ясли-сад, школа, семья и т. д.) дети оказываются подверженными влиянию каждой из них.

Крайне важным становится взаимодействие данных систем в целях согласования и оптимизации методов работы. Успешное воспитание в большой степени зависит от того, насколько гармоничны отношения между семьями и сотрудниками детских садов или других воспитательных учреждений. Поэтому отношения родителей и лиц, которые участвуют во внесемейном воспитании детей, должны рассматриваться как партнерские. Безусловно, важна обоюдная готовность к сотрудничеству в целях принятия общей ответственности за воспитание детей.

Партнерство в воспитании между родителями-мигрантами и детскими садами имеет особое значение, так как в силу культурных традиций дети в семьях с восточноевропейским происхождением, как правило, подвержены значительно большему влиянию родителей, чем представители титульной нации.

1. Исходная ситуация для семей с восточноевропейским происхождением

Семьи мигрантов с восточноевропейским происхождением, как правило, не располагают достаточной информацией о широком спектре предложений в областях образовательной и воспитательной деятельности, так как подобные услуги не наличествовали в странах их происхождения. Родителей из стран СНГ ориентируют на собственный опыт пребывания в детском саду и в школе, где, в соответствии с общепринятыми воспитательными стандартами, функции контроля и воспитания были четко выражены и последовательны. Кроме того, время пребывания ребенка в детском саду, в школе, в группе продлённого дня являлось более длительным.

Семьи мигрантов по-прежнему соизмеряют свое поведение и поступки с привычными им культурными традициями, в связи с чем возникает проблема завышенных ожиданий: то, что выглядит в семье необходимостью и, безусловно, ожидается от ребенка, не соответствует требованиям образовательной и воспитательной систем. В итоге из-за неуверенности в собственных силах, чрезмерных требований и перегрузки во время учебных занятий, из-за недостатка

информации в семьях возникают безразличие или разочарованность; услуги в сфере образования и воспитания, которые предлагаются достаточно часто, остаются невостребованными.

В связи с данным комплексом проблем родители с восточноевропейским происхождением часто не в состоянии дать ребенку положительный импульс для участия в воспитательном процессе. Кроме того, препятствием для взрослых становятся собственные проблемы интеграции.

Непонимание требований новой для семей мигрантов образовательной системы ведет к перегрузкам в учебе; они, в свою очередь, влекут за собой воспитательные проблемы, внутрисемейные разногласия. Причиной постоянно усложняющейся ситуации остаются ментальные различия.

Часто родители и дети из семей мигрантов нуждаются в дополнительной поддержке при разрешении воспитательных задач. Изначально им необходимо обретение стабильности в жизни; постепенно они должны вырабатывать стратегии для решения проблем повседневности, раскрывать собственный потенциал и т. д. Важным условием успеха при работе с мигрантами является их непосредственное активное участие в предлагаемых мероприятиях и осведомленность о происходящем в окружающей их социальной и культурной сферах. Необходима более целенаправленная и индивидуальная помощь в целях нивелирования проблем в области образования и воспитания, а также содействия в укреплении сильных сторон характера детей, что впоследствии даст возможность каждому ребенку-мигранту занять достойное положение в немецком обществе.

2. Возможности решения

Особое внимание должно быть обращено на своевременное доведение до сведения родителей информации о работе детских садов и структурных учреждений в сфере организации досуга детей, на степень заинтересованности и готовности родителей к интеграции. При помощи своевременно установленных личных контактов с воспитателями можно не только устранить психологический барьер и страх общения с окружающими людьми, но и одновременно приобрести необходимые знания о существующих в сфере воспитания возможностях. При этом трудно переоценить значимость в жизни семьи воспитательных и учебных учреждений. Выбор последующих образовательных учреждений должен быть целенаправленным и может оставаться за родителями.

В данном случае самоорганизация мигрантов может принять на себя функцию установления контакта между яслями-садом и родителями. Так, например, сотрудники организации AVP e.V. благодаря тому, что они ясно представляют себе, на чем основаны культурные ценности их соотечественников, могут лучше войти в положение семей, понять обусловленные эмиграцией проблемы и трудности и быстрее найти к ним подход.

В то же время сотрудники AVP готовы предоставить воспитателям возможность глубже понять особенности ситуации в каждой из семей мигрантов, благодаря чему адресная помощь семье, удовлетворение именно ее нужд станет вполне выполнимой задачей.

Мигранты в условиях отсутствия привычной поддержки, исходящей от родственников, вынуждены искать ей замену. Таковой может стать для них в новой стране проживания организация коммуникативной сети, состоящей из таких же родителей-мигрантов, или вовлечение в неё. Зная, что при общении с соотечественниками их ждет поддержка и понимание, родители смогут поделиться их миграционным опытом, а также обменяться информацией об их жизни, семьях и детях. Организации для помощи переселенцам охотно поддержат подобную инициативу родителей.

3. Разработчик проекта

Будучи глубоко осведомленной о всех аспектах вышеописанной ситуации, AVP e.V. видит своей целью при помощи специально разработанных педагогических программ и мероприятий, ориентированных на соответствующую целевую группу, противостоять как существующим трудностям интеграции, так и проблемам в области образования.

AVP e.V. располагает специалистами в самых разных областях деятельности, как правило, владеющими двумя языками; кроме того, каждый из них испытал на собственном опыте, сколько трудностей может возникнуть при обращении в воспитательные и учебные учреждения, которым противостоят мигранты из русскоязычных регионов и восточноевропейских областей, в которых распространён русский язык. Владея необходимой информацией, зная особенности культуры мигрантов, сотрудники организации быстрее находят подход к упомянутому кругу людей.

В различных проектах в Дюссельдорфе и его окрестностях при помощи разнообразных методов работы (например, Streetwork (мобильная работа с молодежью), работа в группах, семейные консультации и т. д.) были установлены прочные контакты с русскоязычными детьми, молодёжью и семьями. В настоящее время AVP e.V. широко знакома данной целевой группе, и ее услуги пользуются большим спросом не только у мигрантов, но и учреждений, работа которых связана с этой группой, в результате чего значительно сокращается период установления контакта и привлечения участников к совместной работе.

В начале 2010 года при AVP e.V. был открыт образовательный центр «Альфа», перед которым поставлена задача оказывать индивидуальную поддержку родителям-мигрантам и их детям для получения стабильного базового образования уже в раннем возрасте при помощи самых разнообразных методов.

4. Методы реализации проекта

После определения путем отбора яслей и садов, где преобладает число детей с восточноевропейским происхождением, посредством информирования и установления личного контакта будет произведено ознакомление родителей с проектом.

Чтобы заранее наладить доверительные отношения, необходимо установить непосредственный контакт даже с теми родителями, ребёнок которых еще не посещает детский сад.

Реализация проекта должна осуществляться на трех уровнях.

Уровень 1. Передача информации и знаний как родителям, так и воспитателям и воспитательницам при помощи теоретических и практических семинаров.

Темы семинаров для родителей

Воспитательная, образовательная и школьная системы в Германии (ясли-сады, школа, методы и способы обучения, порядок обучения для приобретения специальности, двойная система, производственное и внепроизводственное обучение, рассмотрение порядка обучения, шансы при обучении).

Организации и консультационные учреждения в Германии (например, городские районные отделы социального обеспечения, консультации союзов общественного блага, организации по консультированию в вопросах воспитания детей, отдел здравоохранения, биржа труда).

Методы и стили воспитания.

В восточноевропейском регионе в основном преобладает авторитарный стиль воспитания, более значимую роль играют достижения, успехи, дисциплина, приобретение автоматизированных навыков. Кроме того, во многих случаях для родителей является само собой разумеющимся, что учреждения дневного пребывания ребенка возьмут на себя обязанности по воспитанию. В вопросах сотрудничества и проявления собственной инициативы родители остаются инертными и пассивными. Важным этапом работы должно являться ознакомление взрослых с методами ненасильственного воспитания.

Необходимо довести до сознания взрослых, что некоторые существующие культурные различия часто приводят к недоразумениям. Объяснить, как и почему это происходит, лучше всего на примере разыгрывания определённых ситуаций, которые могут возникнуть в повседневной жизни при посещении различных учреждений.

Вопросы здоровья (как я узнаю о болезни или задержке в развитии у моего ребенка, кто и когда окажет мне помощь, к какому врачу следует обратиться;

значение регулярных медицинских проверок и профилактических исследований, система больничных касс, здоровое питание).

Темы семинаров для воспитателей и воспитательниц

Передача внутрикультурных знаний (система воспитания и образования в восточноевропейских странах; значение успехов и достижений в бывшем социалистическом обществе; социальное поведение в учебных заведениях, обусловленное культурными особенностями; различное формирование представлений об образе человека; разница между обществом индивидуумов и коллективным обществом; примеры удачной интеграции детей и их родителей при помощи преодоления культурных различий).

Различные методы воспитания в детском саду и в семье (авторитарное воспитание и воспитание с большей степенью свободы; последовательное воспитание в сравнении с готовностью к уступкам; целенаправленное, соответствующее возрасту содействие в развитии в сравнении с чрезмерной требовательностью; разные представления о роли воспитателя и степени ожиданий от ребенка; практические примеры).

Культурные различия в связи с миграционным прошлым.

Нельзя объединить всех фразой „эти мигранты“, так как существуют отличные друг от друга виды иммиграции и формы поведения в зависимости от страны происхождения и индивидуального типа человека (сокращение объёма стереотипов). Таким образом, наблюдаются значительные различия, например, между еврейскими иммигрантами и русско-немецкими переселенцами, хотя и те и другие прибывают из русскоязычных регионов. Такие примеры можно приводить бесконечно.

Также в программу семинаров включаются темы, предложенные по запросу воспитателей.

Объем обучения составляет в целом примерно 36 часов; обучение проводится совместно дипломированными социальными работниками / социальными педагогами (на немецком и на других языках). Запланировано 4 семинара / практических занятия.

Уровень 2. Знакомство с партнёрами, развитие коммуникационных структур.

На этом уровне предусмотрено создание и укрепление партнерских взаимоотношений между родителями и представителями учреждений дневного пребывания детей, общение на личном уровне с сообщением фактов собственной биографии, организация регулярных встреч воспитателей и родителей, знакомство с другими родителями за пределами собственного «сообщества мигрантов», обмен

данными и информацией, обмен опытом в отношении адекватного поведения в различных воспитательных ситуациях.

Объём обучения – примерно 16 часов; обучение проводится совместно дипломированными социальными работниками / социальными педагогами (на немецком и на других языках).

Уровень 3. Совершенствование практических навыков воспитания и внутрикультурного общения достигается посредством практических занятий и тренировочных игр для родителей и воспитателей. Изученный теоретический материал разыгрывается в заданных ситуациях. Возникшие в процессе упражнений недоразумения и возможные ложные интерпретации сначала обсуждаются и прорабатываются в группах родителей и воспитателей, затем в объединенных группах, что способствует установлению партнерских отношений.

Объём обучения – примерно 20 часов, обучение проводится дипломированными социальными работниками / социальными педагогами / дипломированными психологами (на немецком и других языках).

5. Цели сотрудничества в области воспитания

Для детей

- снижение уровня проблем в сфере образования и воспитания детей из семей мигрантов;
- ранняя интеграция детей из семей мигрантов в детские сады, спортивные сообщества, в целом в социальную среду;
- свободное от предрассудков и конфликтов общение детей различного национального происхождения;
- повышение шансов на получение качественного образования посредством оказания адресной помощи при овладении языком и целенаправленного содействия в развитии детей младшего возраста;
- нивелирование культурных различий.

Для родителей и воспитателей

- регулярное обращение родителей в детские сады достигается целенаправленным информированием родителей о предлагаемых детскими садами услугах;
- установление контакта между детским садом и родителями;
- сокращение трудностей в общении;

-
- установление взаимопонимания при применении различных стилей и методов воспитания;
 - устранение страха физического контакта и оказание взаимного доверия;
 - повышение внутрикультурной компетентности как со стороны воспитателей, так и со стороны родителей;
 - привитие чувства уважения к представителям иных культур;
 - стремление к активному сотрудничеству родителей-мигрантов и детских садов;
 - объединение социальных ресурсов;
 - непрерывное сотрудничество между родителями, детскими садами и официальными лицами;
 - создание сетей коммуникации.

Данные цели должны быть достигнуты при помощи партнерского взаимодействия детских садов и родителей.

6. Организация сотрудничества между родителями и воспитательными учреждениями

Наличие культурных особенностей, различия в потребностях каждой семьи обуславливают широкое структурирование предложений и услуг, разрабатываемых в соответствии с нуждами семей. Принимать во внимание индивидуальные потребности детей и родителей восточноевропейского происхождения является первоочередной задачей, о чем неоднократно упоминалось выше.

В семьях, испытывающих трудности в вопросах воспитания, участие родителей в воспитательном процессе может способствовать общей стабилизации положения и, таким образом, появлению и развитию чувства собственного достоинства у детей; кроме того, становится возможным устранение межличностных барьеров в общении. Братьям и сёстрам младшего возраста будет уже гораздо проще выстраивать отношения с родственниками – членами подобной семьи.

В качестве иллюстрации могут быть приведены методы работы организации:

- регулярный взаимообмен информацией о развитии ребенка;
- обмен идеями по поводу воспитания и обсуждение ситуации в семье и детском саду (дети часто ведут себя в детских садах и дома по-разному);
- наглядная информация о структурной организации детских садов.

Родители получают информацию о повседневной жизни ребенка и о структурной организации детских садов (сюда же относится, например, информация о родительских собраниях, родительском совете и т. д.). Кроме того, родители могут наблюдать за занятиями в детском саду, непосредственно присутствуя на нем;

- участие родителей в процессе воспитания.

Родителей по мере возможности вовлекают в педагогическую работу с ребенком. Они могут принимать активное участие в повседневной деятельности ребенка и являться при этом опорой в работе воспитателей и воспитательниц. Они также могут участвовать в проектах, организации мероприятий и т. д.

Услуги в сфере семейного обучения в таких формах, как доклады; информационные мероприятия; семинары; кафе для родителей.

Мероприятия для воспитателей и воспитательниц, формирующие навыки внутрикультурного общения: доклады; семинары; тренинги свободного общения.

7. Работа с партнерами

Наша организация связана со всеми ответственными контактными лицами на местах, а также является членом многочисленных рабочих кругов, групп и партнерских сетей.

В рамках дальнейшего сотрудничества планируется совместная работа с детским садом католической церковной общины Св. Матфея «Детский сад Св. Терезия» в дюссельдорфском районе Гарат; также планируется создание кооперационных связей с детским садом Еврейской общины в Дюссельдорфе.

Project “Bridge” – collaboration in the question of education between East European parents-migrants & kindergartens in Düsseldorf²

Sergey Aruin, Director, Alliance Acceptance, Confidence, Prospects (AVPe.V.), Düsseldorf

In this article the project “Bridge” is presented. It is concentrated at collaboration between parents from former USSR emigrated in Germany & kindergartens of Düsseldorf. Possessor of the rights is AVP e.V. The duration of the project is one year. It has been started in Düsseldorf in December 2011.

² Translated by Anna Matyushkina